Corrigé et barème – Préparation au bac : compréhension, expression orale et écrite en LV

Méthode des épreuves de LVB (compréhension, expression écrite et orale) et stratégies de réussite (programme de Tle, lycée général)

Durée : 120 min – Sans document – Sur 20 points · Espagnol (LVB) Terminale

Exercice 1 – Comprensión escrita — La grabación de Marta *(4 pts)*

a) Marta a dix-sept ans, elle vit à Salamanque et elle se présente dans un mois à l'épreuve orale de langue vivante. (1 pt) (1)

b) Elle change de méthode parce qu'elle se rend compte qu'elle connaît son texte par cœur et qu'elle le récite. Sa professeure l'avait prévenue en septembre qu'un discours appris par cœur se brise à la première question de l'examinateur. (1 pt) (1)

c) En s'écoutant, elle découvre qu'elle répète trois fois « es muy importante » et qu'elle oublie complètement les connecteurs. Cela révèle un discours pauvre et mal relié : elle parle par phrases isolées, sans articuler ses idées, ce qui correspond au niveau A2 alors qu'on attend le B1. (1 pt) (1)

d) La phrase signifie qu'à la troisième tentative son discours ne ressemble plus à une leçon récitée mais à une réflexion authentique menée en direct : elle construit ses idées au moment où elle parle, en espagnol, au lieu de restituer un texte mémorisé. (1 pt) (1)

Erreur fréquente — Le compte rendu se rédige en français et reformule : recopier des phrases espagnoles ou donner son avis personnel ne rapporte aucun point.

Exercice 2 – Lengua — Presentar y articular *(4 pts)*

a) Se trata de un artículo de prensa publicado en un diario español. Se trata de est impersonnel : toujours à la 3e personne du singulier. (1 pt) (1)

b) El documento está sacado de un periódico de Madrid. Estar sacado de exprime le résultat, d'où estar et non ser. (1 pt) (1)

c) Por un lado… por otro lado (ou por una parte… por otra parte). Les deux membres vont toujours ensemble. (1 pt) (1)

d) Para concluir, diría que el autor denuncia una desigualdad social profunda. Para + infinitif exprime le but. (1 pt) (1)

Repère — Quatre formules suffisent à ouvrir n'importe quel oral : se trata de, está sacado de, el documento trata de, permite ilustrar el eje.

Exercice 3 – Lengua — Opinión, duda y concesión *(4 pts)*

a) tiene — indicatif : creer que à la forme affirmative présente l'opinion comme certaine. (1 pt) (1)

b) sea — subjonctif : à la forme négative, no creer que introduit un doute. (1 pt) (1)

c) encuentren — subjonctif : es necesario que exprime la nécessité. Attention au changement de radical e → ue. (1 pt) (1)

d) parezca — subjonctif : aunque exprime ici une concession hypothétique. C'est la structure qui tire une copie vers le B2. (1 pt) (1)

Le point clé — La règle tient en une ligne : certitude affirmée, indicatif ; doute, nécessité, concession hypothétique, subjonctif.

Exercice 4 – Lengua — De A2 a B1 : reescribir *(4 pts)*

a) Es un problema grave porque afecta a miles de familias. Toute cause explicite fait passer de la phrase isolée au propos relié. (1 pt) (1)

b) Muchos jóvenes se van al extranjero ; por ejemplo, los amigos del narrador trabajan hoy en Alemania. L'exemple concret est le critère le plus visible du B1. (1 pt) (1)

c) El autor muestra que la identidad se construye poco a poco, a través de los encuentros. On remplace le goût personnel par une analyse de l'intention. (1 pt) (1)

d) Aunque el tema parezca difícil, se puede explicar con tres ejemplos sencillos. La concession est la marque du B2. (1 pt) (1)

À retenir — Une cause, un exemple, une concession : trois ajouts qui transforment une copie plate en copie de niveau attendu.

Exercice 5 – Expresión escrita — ¿Sirven de algo los idiomas ? *(4 pts)*

a) Attendus : trois paragraphes visibles, une phrase d'introduction qui présente le sujet et annonce la position, un développement, une conclusion. Une copie d'un seul bloc perd la moitié des points de structure. (1 pt) (1)

b) Attendus : deux arguments opposés, chacun appuyé sur un exemple précis (un voyage, un échange scolaire, une série regardée en version originale). Un argument sans exemple reste au niveau A2. (1 pt) (1)

c) Attendus : trois connecteurs parmi sin embargo, por un lado, por otro lado, además, por lo tanto, en cambio, plus une hypothèse du type Si todos dependiéramos de una aplicación… (1 pt) (1)

d) Attendus : une position personnelle nuancée, introduite par en mi opinión ou por mi parte, différente dans sa formulation de l'introduction. (1 pt) — Proposition rédigée : Hoy en día, cualquier teléfono traduce una frase en un segundo. Por lo tanto, muchos alumnos se preguntan si todavía merece la pena estudiar idiomas. Por un lado, es cierto que estas aplicaciones resultan muy prácticas : cuando viajé a Sevilla, mi hermano las utilizó para leer las cartas de los restaurantes. Sin embargo, una máquina traduce palabras, no culturas. Durante ese mismo viaje, ninguna aplicación me ayudó a entender una broma ni a discutir con mi familia de acogida. Si todos dependiéramos de una pantalla, perderíamos justamente lo que hace interesante un encuentro. En mi opinión, los traductores automáticos son una herramienta útil, pero aprender español sigue siendo una manera de entrar en otra forma de pensar. (142 mots) (1)

Attention — Ne rédige jamais ton texte en français pour le traduire ensuite : les tournures francisées se repèrent dès la première ligne et coûtent plus cher que quelques erreurs d'accord.

Ce document est la propriété intellectuelle de Ben, professeur particulier (benprofparticulier.fr), protégée par le Code de la propriété intellectuelle (art. L. 111-1 et L. 122-4). Il est mis à disposition pour un usage personnel de révision. Toute reproduction, diffusion, mise en ligne ou revente, totale ou partielle, sans autorisation écrite est interdite et constitue une contrefaçon (art. L. 335-2).